An die Gemeinde Ahrntal/Steueramt
c/o Konzessionär ABACO SpA
Dantestr.4/F – 39031 Bruneck (BZ)

Al Comune di Valle Aurina/Ufficio tributi
c/o Concessionario ABACO SpA
Via Dante 4/F – 39031 Brunico (BZ)

E-Mail: valleaurina.osap@abacospa.it
Tel./cel. 338 63 54 111

Stempelmarke
marca da bollo

16,00 Euro

(Identifikationsnummer 14 Ziffern/
numero identificativo 14 cifre)

Ansuchen um Besetzung von Räumen und Flächen, welche dem Domänengut oder dem unveräußerlichen Vermögen angehören (Art. 1, Abs. 816 bis 836 des Gesetzes 160/2019)

Domanda di occupazione delle aree e degli spazi appartenenti al demanio o al patrimonio indisponibile (art. 1, commi da 816 a 836 della Legge 160/2019)

DER/DIE UNTERFERTIGTE
IL/LA SOTTOSCRITTO/A

Vorname – nome	Nachname – cognome	Geburtsdatum – data di nascita

Geburtsgemeinde – luogo di nascita	Steuernummer – codice fiscale	Straße – via

Hausnr. – n. civico	PLZ – CAP	Gemeinde – Comune	Telefon-/Handynr. – n. di telefono/di cellulare

E-Mail – e-mail	Zertifizierte E-Mail – posta elettronica certificata

in seiner Eigenschaft als – in qualità di	des Betriebs/Verein/usw. – dell'esercizio/associazione/etc	Steuernummer – codice fiscale

MwSt. Nr. – partita Iva	Straße – via	Hausnr. – n. civico	PLZ – CAP

Gemeinde – Comune	E-Mail	Zertifizierte E-Mail – posta elettronica certificata

ERSUCHT

um die Ermächtigung/Konzessionen für folgende Besetzung öffentlichen Raumes und Flächen:

- ☐ ständige Besetzung — ab
  - ☐ Boden
  - ☐ oberirdische Besetzung
  - ☐ unterirdische Besetzung
  - ☐ Markisen
- ☐ zeitweilige Besetzung — von - bis

CHIEDE

la concessione/autorizzazione per la seguente occupazione di spazi e aree pubbliche:

- ☐ occupazione permanente — dal
  - ☐ suolo
  - ☐ soprassuolo
  - ☐ sottosuolo
  - ☐ tende
- ☐ occupazione temporanea — dal - al

Betroffene Parzellen – particelle interessate	Straße – via / Zone - zona	Breite - ampiezza	Länge – lunghezza	Gesamtfläche – superficie totale

IM FALLE VON MEHREREN BESETZUNGEN/IN CASO DI PIÙ OCCUPAZIONI

Betroffene Parzellen – particelle interessate	Straße – via / Zone - zona	Breite - ampiezza	Länge – lunghezza	Gesamtfläche – superficie totale
Betroffene Parzellen – particelle interessate	Straße – via / Zone - zona	Breite - ampiezza	Länge – lunghezza	Gesamtfläche – superficie totale
Betroffene Parzellen – particelle interessate	Straße – via / Zone - zona	Breite - ampiezza	Länge – lunghezza	Gesamtfläche – superficie totale
Betroffene Parzellen – particelle interessate	Straße – via / Zone - zona	Breite - ampiezza	Länge – lunghezza	Gesamtfläche – superficie totale

Mobile Baustelle/cantiere mobile	Quadratmeter pro Tag/metri quadrati al giorno	

Gemäß Artikel 24, 25, und 26 der Gemeindeverordnung über die Vermögensgebühren für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen, erkläre ich, dass die Besetzung erfolgt für:
Ai sensi degli art. 24, 25, e 26 del Regolamento comunale relativo al Canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria, dichiara che l'occupazione avviene per:

☐	Gastgewerb. Betrieb Pubblico esercizio	☐	Grabungsarbeiten Lavori di scavo	☐	Baustellen – Bautätigkeit Cantieri – attività edile	☐	Wanderhändler Venditori ambulanti
☐	Werbeanlage Impianto pubblicitario	☐	Plakatierung Uso affissione	☐	Schutzüberdachungen tende	☐	unterirdisch oberirdisch sottosuolo soprasuolo
☐	Wanderbühnen Spettacolo viaggiante	☐	Initiative politischer Art Carattere politico	☐	Staat, Region, Provinz Stato, Regione, Provincia	☐	Kultur, Sport, Culturali, sportive
☐	Andere zu spezifizieren Altre da specificare:						

BESCHREIBUNG BESTIMMUNG DER FLÄCHE – DESCRIZIONE DELL'UTILIZZO DELLA SUPERFICIE

BEIZULEGENDE UNTERLAGEN FÜR DEN ERMÄCHTIGUNGSANTRAG ZUR BESETZUNG ÖFFENTLICHEN GRUNDES
DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE IN CASO DI RICHIESTA DI OCCUPAZIONE DEL SUOLO PUBBLICO

UNTERLAGEN	ALLEGATI RICHIESTI
• Bei Besetzung mit Tischen, Schaukästen, mobilen Ausstellungsständern usw.: einen Lageplan oder ein Foto • Bei Besetzung für Bauzwecke (Zaun, Kran, Gerüst usw.): einen Lageplan • Für die Erneuerung von Konzessionen/Ermächtigungen das entsprechende Original	• Per occupazioni con tavoli, vetrine, espositori mobili ecc. allegare planimetria o foto. • Per occupazioni di carattere edile (recinzioni, gru, impalcature ecc.) allegare planimetria • Per il rinnovo di concessioni o autorizzazioni allegare l'autorizzazione precedente in originale
• Bei Grabungen rechtwinklig zur Straßenachse (z. B. Anschlüsse) bzw. Reparaturen: ein Lageplan im Maßstab von höchstens 1:500 in dreifacher Ausfertigung mit Angabe von Begründung, Fläche und Standort (Straße, Hausnummer usw.) sowie der bestehenden und geplanten Infrastrukturen (Wasser, Gas, Strom, Telefon, Kanalisation, Bewässerung, Bäume, Beleuchtung, Gehsteige usw.). • Bei Grabungen parallel zur Straßenachse bzw. anderen Infrastrukturen: zusätzlich ein oder mehrere Straßenquerschnitte im Maßstab 1:100 oder 1:50 in dreifacher Ausfertigung mit Angabe von Begründung, Ausmaß und Standort (Straße, Hausnummer usw.) sowie der bestehenden und geplanten Infrastrukturen (Wasser, Gas, Strom, Telefon, Kanalisation, Bewässerung, Bäume, Beleuchtung, Gehsteige usw.)	• In caso di scavi ortogonali all'asse stradale (es. allacciamenti) o interventi di riparazione allegare planimetria in scala max. 1:500 in triplice copia con indicazione del motivo, dell'estensione e dei punti di riferimento (via, n. civico ecc.) nonché delle infrastrutture esistenti e progettate (acqua, gas, corrente, telefono, fognatura, irrigazione, alberi, illuminazione, marciapiedi ecc.). • In caso di scavi paralleli all'asse stradale o altre infrastrutture inoltre una o diverse sezioni stradali in triplice copia in scala 1:100 o 1:50 con indicazione delle misure nonché del motivo, dell'estensione, dei punti di riferimento (via, n. civico ecc.) nonché delle infrastrutture esistenti e progettate (acqua, gas, corrente, telefono, fognatura, irrigazione, alberi, illuminazione, marciapiedi ecc.).
• Lageplan mit genauer Angabe des Standortes der Bäume, die sich in der Nähe des Aushubs befinden. • Der Aushubbereich muss gekennzeichnet werden. • Der Baum mit dem geringsten Abstand vom Aushubbereich muss auf dem Plan wie folgt gekennzeichnet werden: 1) mit Angabe der Entfernung vom Stamm bis zum Aushubbereich in cm; 2) bei Grabungen auf dem Gehsteig die Gehsteigbreite angeben (gemessen vom Stamm bis zum Außenrand des Gehsteigs). • Angabe der Aushubtiefe in cm. • 2 Stempelmarken zu je 16,00 € (1 für dieses Ansuchen und 1 für die Ermächtigung/Konzession)	• Planimetria con l'esatta ubicazione delle piante in prossimità degli scavi. • Evidenziare l'area di scavo. • Evidenziare in planimetria la pianta che presenta la distanza minore dallo scavo 1) indicando la distanza in cm dal tronco al limite dell'area di scavo; 2) in caso di scavo sul marciapiede indicando la larghezza dello stesso (misura dal tronco fino al limite esterno del marciapiede). • Indicazione in cm della profondità degli scavi • 2 marche da bollo da 16,00€ (1 per questa domanda e l'altra per l'autorizzazione/concessione)

und ERKLÄRT	e DICHIARA
die Bestimmungen der Gemeindeverordnung über die Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen, genehmigt mit dem Ratsbeschluss Nr. 26 vom 19.12.2024 und nachfolgenden Abänderungen zu kennen und sie zu beachten.	di conoscere e di sottostare a tutte le condizioni contenute nel Regolamento comunale relativo al Canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria, approvato con delibera consiliare n. 26 del 19.12.2024 e successive modifiche.

Datum – data

Der/Die Antragsteller/in– Il/La richiedente

Das Ansuchen wird digital unterschrieben bzw. dem handschriftlich unterschriebenen Ansuchen wird eine Kopie des Personalausweises des/der Antragsteller/in beigelegt

La richiesta viene firmata digitalmente ovvero, in caso di sottoscrizione a mano, viene allegata una copia del documento di riconoscimento del/della richiedente

WICHTIGE INFORMATIONEN **INFORMAZIONI IMPORTANTI**	
ZAHLUNG	**PAGAMENTO**
Die Genehmigung oder die Konzession kann erst nach erfolgter Zahlung der Gebühr erteilt werden. Die Zahlungsaufforderung wird Ihnen von dem von der Gemeinde beauftragten Konzessionär, ABACO S.p.a. mit Rechtssitz in Padua, zugesandt. Die Zahlung muss ausschließlich mit dem PagoPa-Schein erfolgen.	L'autorizzazione o la concessione possono essere rilasciate solo dopo aver effettuato il pagamento del canone. L'avviso di pagamento vi verrà inviato dal Concessionario incaricato dal Comune, ABACO S.p.a, con sede legale a Padova. Il pagamento dovrà essere effettuato esclusivamente con il modello PagoPa.
KAUTION	**CAUZIONE**
Die Höhe der zinslosen Kaution wird von Fall zu Fall unter Berücksichtigung der Art der Besetzung oder Installation von Werbeträgern und der möglichen Schäden am öffentlichen Raum/Struktur festgelegt und von der Gemeinde übermittelt.	L'entità della cauzione non fruttifera di interessi è stabilita di volta in volta, tenuto conto del tipo di occupazione o di installazione di mezzi pubblicitari e dei possibili danni relativi all'area/struttura pubblica e viene trasmessa dal Comune.

DATENSCHUTZBESTIMMUNGEN UND ERSATZERKLÄRUNGEN **DISPOSIZIONI SULLA PRIVACY E DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE**	
DATENSCHUTZBESTIMMUNGEN	**DISPOSIZIONI SULLA PRIVACY**
Was den Schutz an Personen und anderen Rechtsträgern hinsichtlich des Umgangs der persönlichen Daten betrifft, wird auf das **gesetzesvertretende Dekret vom 30/06/2003, Nr. 196** i.g.F. sowie auf die **EU-Verordnung 2016/679** i.g.F. verwiesen. Die von Ihnen abgegebenen Daten werden unter Berücksichtigung der genannten Bestimmungen behandelt. Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12,13 und 14 der besagten Verordnung, finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link https://www.ahrntal.eu/de/Datenschutz und sie können in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden.	Per quanto riguarda la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali, si rinvia al **decreto legislativo 30/06/2003 n. 196** n.t.v. nonché al **Regolamento UE 2016/679** n.t.v. I dati da Lei forniti saranno trattati nel pieno rispetto delle normative citate. Ai sensi ed agli effetti degli artt. 12,13 e 14 del citato Regolamento, l'informativa relativa alla protezione die dati personali è reperibile al seguente link https://www.ahrntal.eu/it/Privacy ed è consultabile nei locali del Municipio.
ERKLÄRUNGEN	**DICHIARAZIONI**
Der/Die Unterfertigte erklärt: – dass die Angaben der Wahrheit entsprechen sowie feststellbar und belegbar sind – **Art. 43 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F.;** – in Kenntnis zu sein, dass bei Abgabe unwahrer Erklärungen bzw. bei Erstellung oder Gebrauch von gefälschten Urkunden und Dokumenten, die vorgesehenen strafrechtlichen Sanktionen angewandt werden – **Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F.**; – die Datenschutzbestimmungen gelesen zu haben und damit einverstanden zu sein; – dass die Verpflichtungen, wenn vorgesehen, für die Entrichtung der Stempelmarke im Sinne des **D.P.R. Nr. 642/1972**, erfüllt wurden, wobei im Falle von Anbringung einer papierlosen Stempelmarke – diese ausschließlich für vorliegendem Ansuchen verwendet wird – das Original der entwerteten Stempelmarke für eventuelle Kontrollen von Seiten der zuständigen Ämter für 3 Jahre aufzubewahren – dass er/sie über die Information zum Datenschutz gemäß **Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679** in Kenntnis gesetzt worden ist, in diese Einsicht genommen hat und mit dieser einverstanden ist. Die genannte Information ist auf der Homepage der Gemeinde Ahrntal unter https://www.ahrntal.eu/de/Datenschutz veröffentlicht.	**Il/La sottoscritto/a dichiara:** – che tutte le informazioni riportate corrispondono a verità e che sono accertabili/certificabili ai sensi dell'**articolo 43 del D.P.R. n. 445/2000 n.t.v.**; – di essere a conoscenza delle sanzioni penali in caso di dichiarazioni false e uso di atti falsi, previste dall'**articolo 76 del D.P.R. n. 445/2000 n.t.v.**; – di avere letto le disposizioni sulla privacy e di approvarne il contenuto; – che gli obblighi, se previsti, riguardanti il pagamento della marca da bollo ai sensi del **D.P.R. n. 642/1972** sono stati assolti ovvero, nel caso di apposizione non cartacea della marca da bollo, – di utilizzare la stessa esclusivamente per la presente domanda – di obbligarsi a conservare per 3 anni l'originale annulato della marca da bollo per eventuali controlli da parte degli uffici competenti – di essere stata/o informata/o, di aver preso visione e di essere d'accordo con l'Informativa sulla privacy ai sensi degli **artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679**. L'informativa predetta è pubblicata sulla homepage del Comune di Valle Aurina al seguente link: https://www.ahrntal.eu/it/Privacy

Datum – data	**Der/Die Antragsteller/in– Il/La richiedente**
Das Ansuchen wird digital unterschrieben bzw. dem handschriftlich unterschriebenen Ansuchen wird eine Kopie des Personalausweises des/der Antragsteller/in beigelegt	La richiesta viene firmata digitalmente ovvero, in caso di sottoscrizione a mano, viene allegata una copia del documento di riconoscimento del/della richiedente

ANMERKUNGEN	ANNOTAZIONI